



International
Childbirth
Initiative

12 Steps to Safe and Respectful
MotherBaby-Family Maternity Care

ICI Translation Policy

The International Childbirth Initiative (ICI) - 12 Steps to Safe and Respectful MotherBaby-Family Maternity Care is free and available for translation by individuals and groups into any language. To ensure accuracy and consistency, the ICI Executive Board has developed recommendations and suggestions for this process. The aim of this process is to achieve different language versions of the English documents that are conceptually equivalent in all countries and cultures with an emphasis on cross-cultural and conceptual equivalence, rather than linguistic or literal equivalence.

- Before starting on the translation process, please contact us about your plans as there may already be a translation in progress
- It is recommended that the ICI documents be translated by a professional translator or someone who is a native or primary speaker
- Translations should not necessarily be literal (word for word) but should convey the concepts contained in the ICI documents
- Have your translated document checked by at least one maternity care provider for the accuracy of care-related terms and concepts.
- Always use the English acronym, ICI for the International Childbirth Initiative. You are free to translate the full name of the initiative in your native language as title of the document followed with (known globally as the International Childbirth Initiative – ICI)
- When you have finished the translation to satisfaction, please send it to info@icichildbirth.org

Please include a short description of the translation process including the number of persons and their qualifications who worked on the document

If you encounter any issues during the translation process, you are welcome to contact the ICI Executive Board for clarification.

We thank you in advance for supporting ICI and making it available in your native language. Your translation will be posted on the ICI website (www.icichildbirth.org) where it can be widely accessed.